**GAU, Faculty of Humanities**

**English Language and Literature Department**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Course Unit Title** | | | | | | **Literary Translation** | | | |  | |
|  | **Course Unit Code** | | | | | | ELIT308 | | | |  | |
|  | **Type of Course Unit** | | | | | | Compulsory | | | |  | |
|  | **Level of Course Unit** | | | | | | 2nd year | | | |  | |
|  | **National Credits** | | | | | | 3 | | | |  | |
|  | **Number of ECTS Credits Allocated** | | | | | | 6 | | | |  | |
|  | **Theoretical (hour/week)** | | | | | | 3 | | | |  | |
|  | **Practice (hour/week)** | | | | | |  | | | |  | |
|  | **Laboratory (hour/week)** | | | | | | - | | | |  | |
|  | **Year of Study** | | | | | | 2 | | | |  | |
|  | **Semester when the course unit is delivered** | | | | | | 2 | | | |  | |
|  | **Mode of Delivery** | | | | | | Face to Face | | | |  | |
|  | **Language of Instruction** | | | | | | English | | | |  | |
|  | **Prerequisites and co-requisites** | | | | | | - | | | |  | |
|  | **Recommended Optional Program Components** | | | | | | - | | | |  | |
|  | **Objectives of the Course:** | | | | | | | | | |  | |
|  | * To introduce students to various texts * The course will focus on passages written in. English and Turkish * Students will translate works to increase comprehension and appreciation. * Students will also be introduced a standard literary terms and figures of speech that will enable them to examine and discuss the structure and content of these works. | | | | | | | | | |  | |
|  | **Learning Outcomes** | | | | | | |  | | |  | |
|  | When this course has been completed the student should be able to | | | | | | | Assessment. | | |  | |
|  | 1 | | Have a clear understanding about techniques of translation | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | 2 | | Be better equipped to use dictionaries | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | 3 | | Have increased vocabulary | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | 4 | | Be better prepared for simultaneous translation | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | 5 | | Use both Turkish and English more effectively | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | 6 | | Be informed about the structure of Turkish and English | | | | | 1, 2, 3 | | |  | |
|  | Assessment Methods: 1. Written Exam, 2. Assignment | | | | | | | | | |  | |
|  | **Course’s Contribution to Program** | | | | | | | | | |  | |
|  |  | |  | | | | | | | CL |  | |
|  | 1 | | Ability to understand and apply knowledge of translation | | | | | | | 3 |  | |
|  | 2 | | Ability to see difference between the Turkish and English Language | | | | | | | 5 |  | |
|  | 3 | | Have a wider range of vocabulary | | | | | | | 4 |  | |
|  | 4 | | Ability for systematic thinking | | | | | | | 5 |  | |
|  | 5 | | Knowledge of contemporary issues while continuing to engage in lifelong learning | | | | | | | 3 |  | |
|  | 6 | | Ability to use the techniques, skills, and modern translation tools necessary for being a translator | | | | | | | 5 |  | |
| CL: Contribution Level (1: Very Low, 2: Low, 3: Moderate 4: High, 5:Very High) | | | | | | | | | | |  | |
|  | Course Contents | | | | | | | | | | | |
|  | | Week | |  |  | | | | Exam**s** | | | |
|  | | 1 | |  | Introduction | | | |  | | | |
|  | | 2 | |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu | | | |  | | | |
|  | | 3 | |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu | | | |  | | | |
|  | | 4 | |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu | | | |  | | | |
|  | | 5 | |  | Jane Austen *Persuasion* | | | |  | | | |
|  | | 6 | |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu | | | |  | | | |
|  | | 7 | |  | Hasretten Hasrete by Yakup Kadri Karaosmanoğlu | | | |  | | | |
|  | | 8 | |  |  | | | | Mid Term | | | |
|  | | 9 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 10 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 11 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 12 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 13 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 14 | |  | Türk Romanı ve Batılılaşma Sorunsalı | | | |  | | | |
|  | | 15 | |  |  | | | | Final | | | |
|  | | **Recommended Sources** | | | | | | | | | | |
|  | | **Textbook:**  Jane Austen *Persuasion*  Charlotte Bronte *Jane Eyre*  Supplementary Material (s): Internet Sources, Articles. | | | | | | | | | | |
|  | | **Assessment** | | | | | | | | | | |
|  | | Attendance-Participation | | | | 10% | | | | | |
|  | | Midterm Exam (Written) | | | | 40% | | | | | |
|  | | Presentation | | | |  | | | | | |
|  | | Final Exam (Written) | | | | 40% | | | | | |
|  | | Total | | | | 100% | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ECTS Allocated Based on the Student Workload | | | |
| Activities | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week) | 15 | 3 | 45 |
| Labs and Tutorials |  | - | - |
| Assignments | 2 | 6 | 12 |
| Project/Presentation/Report Writing | 6 | 6 | 36 |
| E-learning Activities | - | - | - |
| Quizzes | 2 | 3 | 6 |
| Midterm Examination | 1 | 14 | 14 |
| Final Examination | 1 | 22 | 22 |
| Self Study | 18 | 2 | 36 |
| Total Workload | | | 171 |
| Total Workload/30 (h) | | | 5,7 |
| ECTS Credit of the Course | | | 6 |